

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 42:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez to zostaniecie sprawdzeni i, jak żyje faraon, nie wyjdziecie stąd, póki nie przyjdzie tu wasz najmłodszy brat.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego sprawdzimy wasze opowieści. Jak żyje faraon, nie wyjdziecie stąd, póki nie zjawi się tu wasz najmłodszy brat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zostaniecie co do tego wybadani: Na życie faraona, nie wyjdziecie stąd, dopóki nie przyjdzie tu wasz młodszy brat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez to was doświadczę; żywie Faraon, nie wynijdziecie stąd, aż mi tu przyjdzie brat wasz młodszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Już was teraz doświadczę, przez Faraonowe zdrowie, nie wynidziecie stąd, aż przyjdzie brat wasz najmłodszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takiej próbie będziecie poddani, na życie faraona! - nie wyjdziecie stąd, chyba że przybędzie tu wasz brat najmłodszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego, jako żyw faraon, będziecie poddani próbom i nie wyjdziecie stąd, dopóki nie przyjdzie tu wasz najmłodszy brat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zostaniecie poddani próbie. Na życie faraona! Nie wyjdziecie stąd, dopóki nie przyjdzie tutaj wasz najmłodszy brat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zostaniecie co do tego wybadani. Na życie faraona! Nie wyjdziecie stąd, jeśli tu nie przyjdzie wasz najmłodszy brat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziecie więc poddani próbie. Na życie faraona - nie odejdziecie stąd, aż przybędzie tutaj najmłodszy wasz brat!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale w taki [sposób] będziecie sprawdzeni - na życie faraona - nie odejdziecie stąd, aż przyjdzie tu wasz najmłodszy brat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	цим обявилися ви, так здоровя Фараона, не вийдете звідси, якщо ваш молодший брат не прийде сюди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego będziecie wybadani. Na życie faraona! Nie wyjdziecie stąd, chyba że tu przybędzie najmłodszy wasz brat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym sposobem zostaniecie poddani próbie: Jako żyje faraon, nie wyjdziecie stąd, chyba że przyjdzie tu wasz najmłodszy brat.